

THS Li-18/42

Art. 8881

**DE Betriebsanleitung**

Accu-Teleskop-Heckenschere

**EN Operator's manual**

Telescopic Accu Hedge Trimmer

**FR Mode d'emploi**

Taille-haies télescopique sur accu

**NL Gebruiksaanwijzing**

Telescopische accu-heggenschaar

**SV Bruksanvisning**

Accu Teleskophäcksax

**DA Brugsanvisning**

Akku-teleskop-hækkeklipper

**FI Käyttöohje**

 Teleskoopivarrellinen  
akkupensasleikkuri

**NO Bruksanvisning**

Batteri-teleskop-hekksaks

**IT Istruzioni per l'uso**

Tagliasiepi telescopica a batteria

**ES Instrucciones de empleo**

Recortasetos telescópico con Accu

**PT Manual de instruções**

Corta-sebes telescópico accu

**PL Instrukcja obsługi**

 Akumulatorowe nożyce do żywopłotu  
z trzonkiem teleskopowym

**HU Használati utasítás**

 Akkumulátoros-teleszkópos  
sövénynyíró

**CS Návod k obsluze**

 Akumulátorové teleskopické nůžky  
na živý plot

**SK Návod na obsluhu**

Akumulátorové nožnice na živý plot

**EL Οδηγίες χρήσης**

 Τηλεσκοπικό μπόρντουροψάλιδο  
μπαταρίας

**RU Инструкция по эксплуатации**

 Аккумуляторные телескопические  
ножницы для живых изгородей

**SL Navodilo za uporabo**

 Akumulatorske teleskopske škarje za živo  
mejo

**HR Upute za uporabu**

 Teleskopske škare za živicu  
s akumulatorom

**SR/ Uputstvo za rad**
**BS** Teleskopske baterijske makaze za živicu

**UK Інструкція з експлуатації**

 Акумуляторний телескопічний  
садовий секатор

**RO Instrucțiuni de utilizare**

 Trimmer telescopic cu acumulator pentru  
gard viu

**TR Kullanma Kılavuzu**

Akülü teleskopik çit budayıcı

**BG Инструкция за експлоатация**

 Акумулаторна телескопична ножица  
за жив плет

**SQ Manual përdorimi**

Gërshërë gardhesh teleskopike me bateri

**ET Kasutusjuhend**

Aku ja teleskoopvarrega hekikäärid

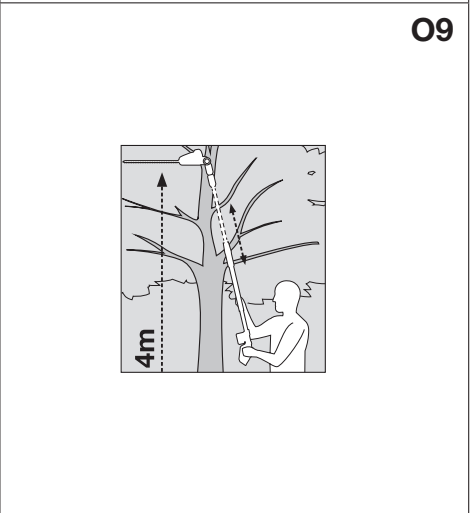
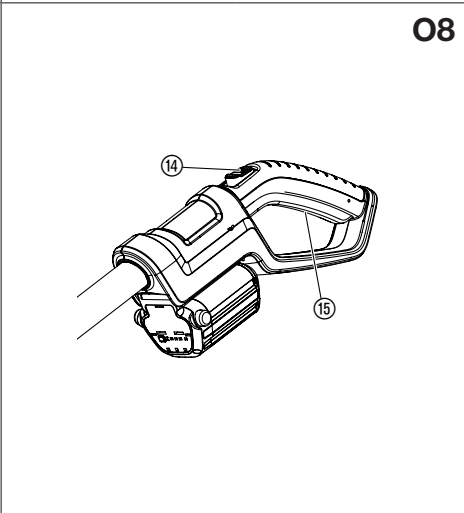
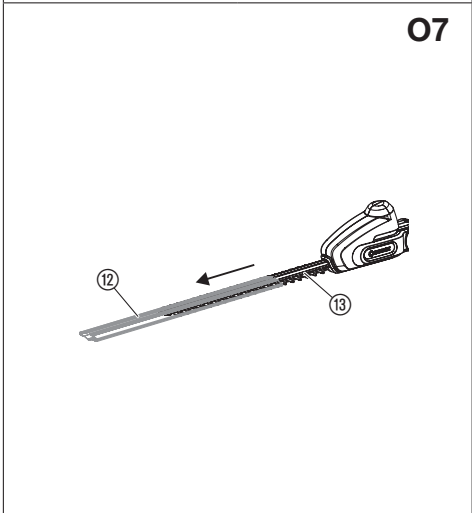
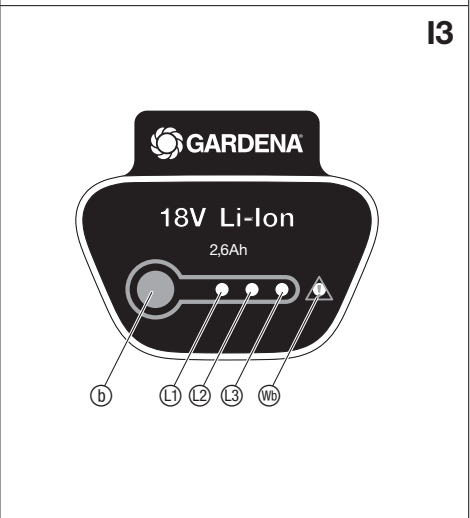
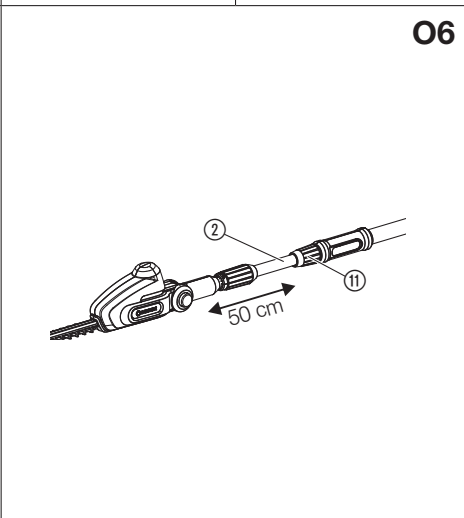
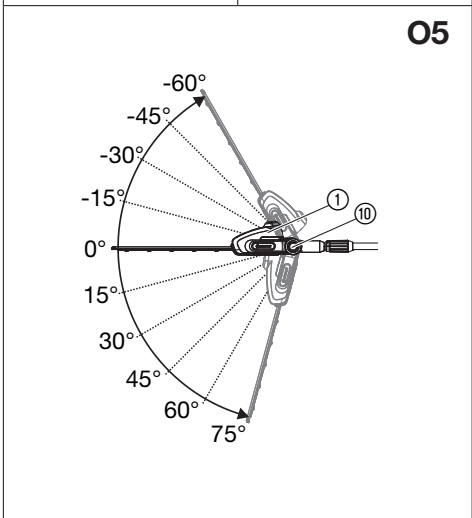
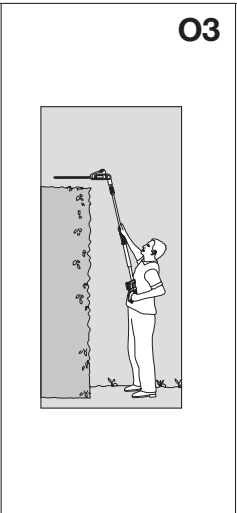
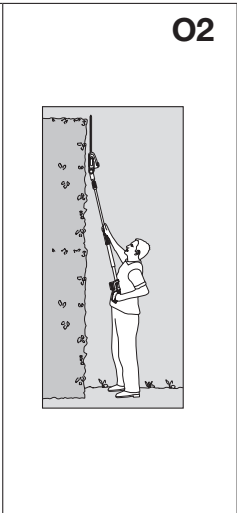
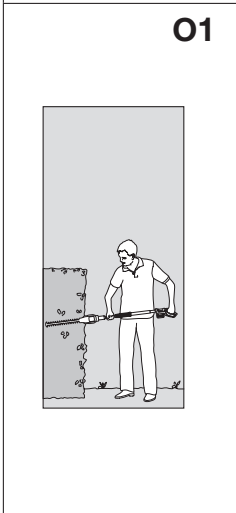
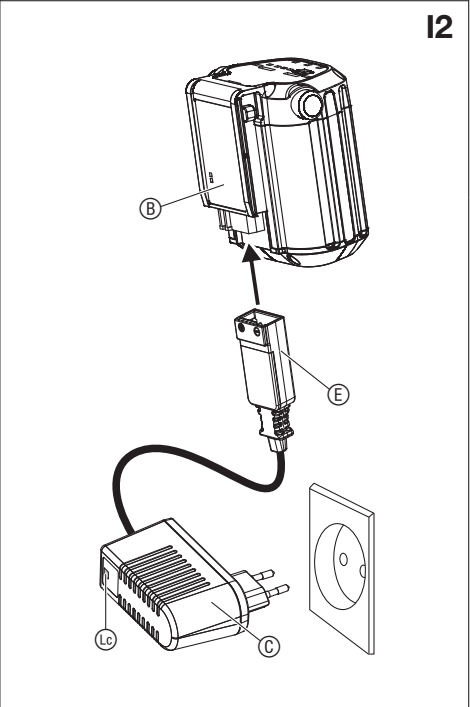
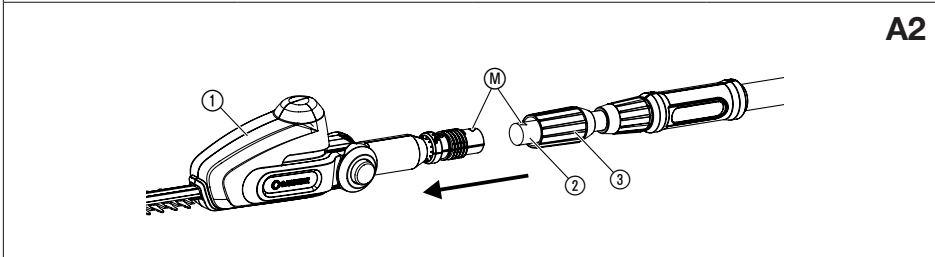
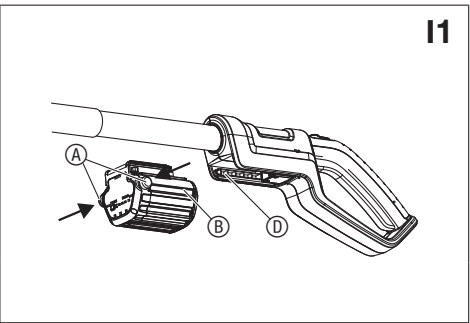
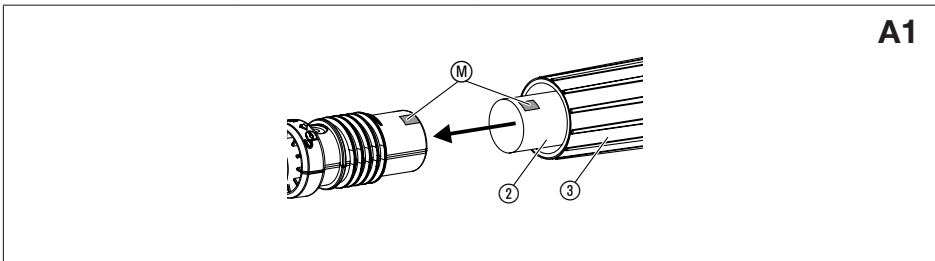
**LT Eksploatavimo instrukcija**

 Akumuliatorinės teleskopinės gyvatvorių  
žirklės

**LV Lietošanas instrukcija**

 Teleskopiskās dzīvžogu šķēres ar  
akumulatoru

<p><b>DE Produkthaftung</b> Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p><b>EN Product liability</b> In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p><b>FR Responsabilité</b> Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p><b>NL Productaansprakelijkheid</b> Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p><b>SV Produktansvar</b> I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p><b>DA Produktansvar</b> I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p><b>FI Tuotevastuu</b> Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden synnä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p><b>IT Responsabilità del prodotto</b> In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p><b>ES Responsabilidad sobre el producto</b> De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p><b>PT Responsabilidade pelo produto</b> De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p><b>PL Odpowiedzialność za produkt</b> Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p><b>HU Termékszavatosság</b> A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p><b>CS Odpovědnost za výrobek</b> V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p><b>SK Zodpovednosť za produkt</b> V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p><b>EL Ευθύνη προϊόντος</b> Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p><b>SL Odgovornost proizvajalca</b> V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p><b>HR Pouzdanost proizvoda</b> Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p><b>RO Răspunderea pentru produs</b> În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p><b>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки</b> Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p><b>ET Tootevastutus</b> Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p><b>LT Gaminio patikimumas</b> Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p><b>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti</b> Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>



**Перевод оригинальных инструкций.**

Из соображений безопасности детям и подросткам до 16 лет, а также лицам, не изучившим эту инструкцию по эксплуатации, пользоваться изделием запрещается. Лицам с ограниченными физическими или умственными способностями разрешается использовать изделие только в присутствии или после инструктажа ответственного лица. Дети должны быть под присмотром: нельзя допустить, чтобы они играли с этим изделием.

**Применение в соответствии с назначением:**

Аккумуляторный кусторез GARDENA предназначен для подрезки живых изгородей в частных домах и на садовых участках.

Необходимым условием использования кустореза по назначению является соблюдение настоящей инструкции.

**ОПАСНО! Опасность получения травмы! Кусторез не разрешается применять для стрижки газонов или их краев, а также для измельчений в целях компостирования.**

**1. БЕЗОПАСНОСТЬ****ВАЖНО!**

**Пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию по использованию и сохраните ее для чтения в дальнейшем.**



При неправильном использовании кусторез может быть опасен! Ваш кусторез может причинить серьезные ранения пользователю и другим людям, поэтому необходимо следовать предупреждениям и инструкциям по безопасности, чтобы обеспечить безопасность и эффективность при использовании Вашего кустореза. Пользователь является ответственным за следование предупреждениям и инструкциям по безопасности, указанным в этом руководстве и на кусторезе.

**Символы на изделии:****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Внимательно прочитайте инструкции по использованию, чтобы убедиться, что Вы поняли, как действуют все устройства управления.**



**Опасность для жизни от электрического тока! Держитесь на расстоянии не менее 10 м от электропроводов.**



**Опасно – Не приближайте руки к ножу.**



**Постоянно пользуйтесь индивидуальными средствами защиты глаз и органов слуха**



**Не подвергайте машину воздействию дождя. Не оставляйте изделие на открытом воздухе, когда идет дождь.**

#### Основные меры предосторожности при использовании электроинструментом



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочитайте все меры предосторожности и все инструкции. Несоблюдение мер предосторожности и инструкций может иметь следствием поражение электрическим током, пожар и/или серьезное ранение.

Сохраните все предупреждения и инструкции для дальнейшего использования. Термин “электроинструмент” в мерах предосторожности относится к инструментам с питанием от электрической сети (через провод) или к инструментам с питанием от батарей (беспроводным).

#### 1) Меры предосторожности на месте работы

- a) Поддерживайте место работы в чистоте и хорошо освещенным. На загроможденных или неосвещенных участках часто случаются несчастные случаи.
- b) Не пользуйтесь электроинструментом во взрывоопасной атмосфере, такой как в присутствии легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Электроинструмент производит искры, которые могут воспламенить пыль или испарения.
- c) Не позволяйте детям и посторонним людям приближаться к Вам, когда Вы работаете с электроинструментом. Отвлечение внимания может вызвать потерю контроля над инструментом.

#### 2) Меры предосторожности при работе с электричеством

- a) Штепсели электроинструментов должны подходить к розеткам электрической сети. Никогда и никоим образом не переделяйте штепсель. Не используйте никаких переходников для подключения заземленных электроинструментов к розетке электрической сети. Неизменные штепсели и подходящие розетки уменьшают риск поражения электрическим током.
- b) Избегайте соприкосновения с заземленными поверхностями, такими как трубопроводы, радиаторы, электроплиты или холодильники. Существует повышенный риск поражения электрическим током, если Ваше тело заземлено.
- c) Не подвергайте электроинструмент воздействию дождя или влажных условий. Вода, попавшая в электроинструмент, увеличит риск поражения электрическим током.
- d) Не подвергайте провод неправильному обращению. Никогда не используйте провод электроинструмента для переноски, волочения или вытаскивания штепселя из розетки электрической сети. Держите провод в стороне от нагреваемых поверхностей, масла, острых краев или движущихся частей машин. Поврежденные или спутанные провода увеличивают риск поражения электрическим током.
- e) При работе с электроинструментом вне помещений используйте удлинитель, подходящий для применения на открытом воздухе. Использование провода, подходящего для применения на открытом воздухе, уменьшает риск поражения электрическим током.
- f) Если работа с электроинструментом в сыром месте является неизбежной, используйте источник питания с устройством защиты от токов замыкания на землю. Использование устройства защиты от токов замыкания на землю уменьшает риск поражения электрическим током.

#### 3) Личная безопасность

- a) При работе с электроинструментом будьте бдительны, смотрите, что Вы делаете и используйте здравый смысл. Не пользуйтесь электроинструментом, когда Вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств. Момент невнимания при работе с электроинструментом может привести к серьезному ранению.
- b) Используйте средства личной защиты. Всегда одевайте защитные очки. Средства защиты, такие как противоопылевой респиратор, нескользящие защитные ботинки, каска или слухозащитные приспособления, используемые в соответствующих условиях, уменьшат риск ранения.
- c) Предотвращайте непреднамеренный запуск. Убедитесь, что переключатель находится в выключенном положении перед тем, как подсоединить инструмент к источнику электропитания и/или к аккумуляторной батарее, а также при поднятии или переноске инструмента. Переноска электроинструмента с пальцем на переключателе или источника питания во включенном состоянии может послужить причиной несчастного случая.
- d) Уберите любой регулировочный клин или гаечный ключ перед тем, как включить электроинструмент. Гаечный ключ или клин, подсоединенный к вращающейся части электроинструмента может послужить причиной ранения.
- e) Не тянитесь далеко. Всегда сохраняйте равновесие и устойчивость.

Это позволит Вам сохранить лучший контроль над электроинструментом в неожиданных ситуациях.

- f) Одевайтесь должным образом. Не носите одежду свободного покрова или ювелирные украшения. Держите волосы, одежду и перчатки в стороне от движущихся частей. Просторная одежда, ювелирные украшения или длинные волосы могут быть захвачены движущимися частями.
  - g) Если имеются подсоединяемые устройства для удаления и сбора пыли, убедитесь, чтобы они были подсоединены и правильно использовались. Использование пылесборника может уменьшить опасности, связанные с пылью.
- 4) Использование электроинструмента и уход за ним
    - a) Не форсируйте работу электроинструмента. Используйте для работы правильный электроинструмент. Правильный электроинструмент делает работу лучше и безопаснее на той скорости, для которой он предназначен.
    - b) Не пользуйтесь электроинструментом, если переключатель не включает и не выключает его. Любой электроинструмент, который не контролируется переключателем, является опасным и должен быть отремонтирован.
    - c) Отсоедините штепсель от источника электропитания и/или аккумуляторную батарею от электроинструмента перед тем, как делать какие-либо регулировки, менять насадки или перед укладкой электроинструмента на хранение. Такие профилактические меры безопасности уменьшат риск случайного запуска электроинструмента.
    - d) Храните неиспользуемый электроинструмент вне досягаемости детей и не позволяйте людям, не умеющим обращаться с электроинструментом или не ознакомившимся с этими инструкциями, работать с электроинструментом. Электроинструмент является опасным в руках неопытных пользователей.
    - e) Содержите электроинструмент в исправности. Проверяйте движущиеся части на разрегулировку или заедание, проверяйте, нет ли сломанных частей, а также на любое другое состояние, которое может повлиять на работу электроинструмента. Если электроинструмент сломается, отремонтируйте его перед тем, как использовать. Много несчастных случаев происходит из-за плохого ухода за электроинструментом.
    - f) Поддерживайте режущие инструменты острыми и чистыми. Режущие инструменты, поддерживаемые в исправности и с острыми режущими кромками, менее подвержены заеданию и легче контролируются.
    - g) Пользуйтесь электроинструментом, насадками, вставными резаками и т.п. согласно этим инструкциям, принимая во внимание условия работы и ту работу, которая должна быть проделана. Использование электроинструмента для целей, отличных от тех, для которых он предназначен, может послужить причиной возникновения опасной ситуации.
  - 5) Работа и обращение с аккумуляторным инструментом
    - a) Заряжайте аккумуляторы только при помощи рекомендованных их изготовителями зарядных устройств. Зарядное устройство, предназначенное для определенных моделей аккумуляторов, может при зарядке других аккумуляторов вызвать пожар.
    - b) Используйте в электрических инструментах только предусмотренные для них аккумуляторы. Применение других аккумуляторов может привести к травмам и пожарам.
    - c) Держите не установленные в инструмент аккумуляторы подальше от канцелярских скрепок, монет, ключей, гвоздей, болтов и других мелких металлических предметов, которые могут перекинуть их контакты. Короткое замыкание между контактами полюсов аккумулятора может вызвать ожоги или возгорание.
    - d) При неправильном обращении из аккумулятора может вытечь жидкость. Избегайте контакта с ней. При случайном соприкосновении хорошо промойте место водой. При попадании жидкости в глаза после их промывания обратитесь к врачу. Вытекающая из аккумулятора жидкость может привести к раздражению кожи или ожогам.
  - 6) Сервис
 

Ремонтировать электроинструменты должны только квалифицированные специалисты с использованием только оригинальных запасных частей.

Только тогда сохранится надежность и безопасность инструмента.
- #### Меры предосторожности при работе с курсорезом:
- Держите все части тела в стороне от режущего лезвия. Не убирайте обрезки и не держите ветки, которые должны быть срезаны, когда лезвия движутся. Убедитесь, что переключатель выключен, когда Вы прочищаете заклиненное лезвие. Момент невнимания при работе с курсорезом может привести к серьезному ранению.
  - Переносите триммер для изгородей за рукоятку и с остановленным режущим лезвием. При транспортировке и хранении всегда закрывайте режущее устройство кожухом. Правильное обращение с курсорезом уменьшит риск возможного ранения режущими лезвиями.
  - Удерживайте инструмент за изолированные ручки, поскольку оголенные концы могут повредить спрятавшийся сетевой кабель. При контакте ножей с находящимся под напряжением проводом металлические детали инструмента могут вызвать травмирования электрическим током.

## Дополнительные указания по технике безопасности

### Меры предосторожности на месте работы

Используйте газонокосилку только так, как описано в инструкциях и только для целей, для которых она предназначена. Оператор или пользователь несет ответственность за несчастные случаи или риск по отношению к другим людям или их собственности. Не забывайте об опасности для окружающих Вас людей и животных при работе с кусторезом с телескопическим удлинением, за счет которого радиус опасной зоны увеличивается!

**ОПАСНО!** При использовании средств защиты слуха и из-за шума работающего инструмента можно не услышать приближающихся людей.

**ОПАСНО!** Это изделие создает во время работы электромагнитное поле. В определенных обстоятельствах это поле может повлиять на функционирование активных или пассивных медицинских имплантатов. Во избежание опасности возникновения ситуаций, которые могут привести к тяжелым или смертельным травмам, лица, пользующиеся медицинскими имплантатами, перед использованием этого изделия должны проконсультироваться со своим врачом и изготовителем имплантата.

Не пользоваться устройством при угрозе грозы.

**ОПАСНО!** Мелкие детали могут быть легко проглочены. Из-за полиэтиленового пакета для маленьких детей существует опасность задохнуться. Во время монтажа не подпускайте близко маленьких детей.

### Данные по безопасности при использовании электрических частей

Подключайте зарядное устройство только к сети переменного тока с напряжением, указанным на заводской табличке. Ни при каких обстоятельствах заземление не должно присоединяться ни к какой части изделия.

### Личная безопасность

Всегда носите подходящую одежду, перчатки и крепкие ботинки.

Избегайте контакта с маслом от ножей, в частности если есть аллергия. Проконтролируйте предварительную зону использования ножиц и удалите всю проволоку, скрытые электрокабели и другие посторонние предметы.

Все работы по наладке (наклон режущей головки, удлинение телескопических труб) разрешается выполнять только при надетом защитном покрытии, а кусторез при этом не должен быть настроен на резку.

Перед использованием и после сильных ударов необходимо проверить инструмент на наличие изломов и других повреждений и, если необходимо, произведите ремонт.

Никогда не пытайтесь использовать некомплектный кусторез или кусторез с неавторизованными модификациями.

### Эксплуатация электроинструментов и уход за ними

Запомните, как быстро остановить машину в аварийной ситуации.

Никогда не держите кусторез за предохранитель.

Никогда не работайте с газонокосилкой, у которой повреждены заслоны или без заслонов, установленных на своем месте.

Во время работы с кусторезом запрещается использовать лестницы.

Снятие аккумулятора:

- перед тем, как оставить кусторез без присмотра на какое-то время;
- перед тем, как очистить засор;
- перед проверкой, очисткой или ремонтом машины;
- если Вы ударились о какой-либо предмет, то не используйте Ваш кусторез до тех пор, пока Вы не будете уверены, что он полностью в безопасном рабочем состоянии;
- если кусторез начал ненормально вибрировать, то немедленно проверьте его. Чрезмерная вибрация может послужить причиной ранения.
- перед тем, как передать триммер другому лицу.

### Техническое обслуживание/Хранение



#### ОПАСНОСТЬ ТРАВМИРОВАНИЯ!

Не прикасаться к ножу.

→ По окончании работы и при паузах надвинуть защитное покрытие.

Все гайки и винты должны быть хорошо затянуты для обеспечения безопасной работы инструмента.

Если блок нагрелся во время работы, дайте ему остыть перед уборкой на хранение.

### Безопасное обращение с аккумулятором



#### ОПАСНО! Опасность пожара!

В процессе зарядки заряжаемый аккумулятор должен находиться на несгораемой, жаропрочной, и непроводящей поверхности.

Контактные клеммы нельзя замыкать накоротко.

Удалите от зарядного устройства и аккумулятора едкие, горючие и легковоспламеняющиеся предметы.

В процессе зарядки нельзя укрывать зарядное устройство и аккумулятор.

При появлении дыма или пламени немедленно отсоедините зарядное устройство от электросети.

Для зарядки аккумулятора пользуйтесь только оригинальным GARDENA зарядным устройством. Использование других зарядных устройств может привести к неподдающимся ремонту повреждениям аккумулятора и даже вызвать возгорание.

Используйте аккумуляторное изделие GARDENA исключительно с оригинальными аккумуляторами GARDENA.

Не заряжайте посторонние аккумуляторы. Опасность возгорания и взрыва!

В случае возгорания тушите пламя средствами пожаротушения, снижающими концентрацию кислорода.



#### ОПАСНО! Опасность взрыва!

Защищайте аккумуляторы от действия жары и огня. Не кладите аккумуляторы на нагревательные приборы и не оставляйте их на продолжительное время под воздействием прямых солнечных лучей.

Не эксплуатируйте их во взрывоопасных атмосферах, например, вблизи от легковоспламеняющихся жидкостей, газов или скопления пыли. При использовании аккумуляторов возможно образование искр, которые могут воспламенить пыль или пары.

Проверяйте сменный аккумулятор перед каждым использованием. Перед каждым использованием производите визуальную проверку аккумулятора. Пришедший в негодность аккумулятор подлежит надлежащей утилизации. Не отправляйте его по почте. Дополнительную информацию вы можете получить в местном предприятии по удалению отходов.

Не используйте аккумулятор в качестве источника тока для других изделий. Существует угроза травмирования. Используйте аккумулятор исключительно для предусмотренных изделий GARDENA.

Заряжайте и используйте аккумулятор только при температурах окружающего воздуха от 0 °C до 40 °C. После длительного применения дайте аккумулятору остыть.

Регулярно проверяйте кабель зарядки на признаки повреждений и старения (хрупкость). Используйте кабель исключительно в исправном состоянии.

Ни в коем случае не храните и не транспортируйте аккумулятор при температурах свыше 45 °C или под прямыми солнечными лучами. В идеале аккумулятор следует хранить при температурах ниже 25 °C, чтобы исключить его быстрый саморазряд.

Не подвергайте аккумулятор воздействию дождя или влаги. При попадании воды внутрь аккумулятора возрастает риск удара током.

Содержите аккумулятор в чистоте, прежде всего его вентиляционные щели.

Если аккумулятор не используется в течение длительного времени (зимой), полностью зарядите аккумулятор, чтобы предотвратить глубокий разряд.

Во избежание злоупотреблений и несчастных случаев не храните аккумулятор в изделии.

Не храните аккумулятор в помещениях, в которых могут возникать электростатические разряды.



#### Не пользоваться зарядным устройством вне помещений.

→ Никогда не мочите зарядное устройство.

### Хранение

Кусторез нельзя хранить под воздействием прямых солнечных лучей.

Кусторез нельзя хранить в местах с электростатическим зарядом.

## 2. МОНТАЖ

### Монтаж телескопической ручки [Рис. А1/А2]:

1. Задвинуть телескопическую трубу ② в блок мотора ① до упора. При этом должны совместиться обе метки ④.
2. Затянуть серую гайку ③.

## 3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

### Зарядка аккумулятора [Рис. I1/I2]:



#### ВНИМАНИЕ!

Перезаряд приводит к повреждению аккумулятора и зарядного устройства аккумулятора.

→ Убедитесь, что вы используете правильное сетевое напряжение.

Перед первым использованием необходимо полностью зарядить аккумулятор.

Литий-ионный аккумулятор можно заряжать при любом уровне зарядки, а процесс зарядки можно прерывать в любое время без повреждения аккумулятора (нет эффекта памяти).

1. Нажмите на обе кнопки разблокировки ④ и выньте аккумулятор ⑤ из ответной части аккумулятора ⑥.

2. Подключите зарядное устройство аккумулятора ③ в сетевую розетку.
  3. Подключите кабель зарядки аккумулятора ⑤ к аккумулятору ⑥.
- Если контрольный индикатор зарядки ④ на зарядном устройстве мигает зеленым светом, то аккумулятор заряжается.**
- Если контрольный индикатор зарядки ④ на зарядном устройстве постоянно светится зеленым цветом, то аккумулятор полностью заряжен** (Время зарядки, см. 8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ).
4. Во время зарядки регулярно проверяйте уровень зарядки.
  5. Когда аккумулятор ⑥ полностью зарядится, отсоедините аккумулятор ⑥ от зарядного устройства ③.
  6. Отсоедините зарядное устройство ③ от розетки.

#### Индикатор зарядки аккумулятора [Рис. I3]:

##### Индикатор зарядки аккумулятора во время зарядки:

Заряжено на 100 %	④, ⑤ и ⑥ светятся (60 сек.)
Заряжено на 66 – 99 %	④ и ⑤ светятся, ⑥ мигает
Заряжено на 33 – 65 %	④ светится, ⑤ мигает
Заряжено на 0 – 32 %	④ мигает

##### Индикатор зарядки аккумулятора при работе:

→ Нажмите кнопку ① на аккумуляторе.

Заряжено на 66 – 99 %	④, ⑤ и ⑥ светятся
Заряжено на 33 – 65 %	④ и ⑤ светятся
Заряжено на 11 – 32 %	④ светится
Заряжено на 0 – 10 %	④ мигает

## 4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

#### Положения при работе:

Электрический кусторез можно использовать в 4 рабочих положениях.

- [Рис. O1]: Обрезка сбоку: Телескопическая труба задвинута
- [Рис. O2]: Высокая вертикальная обрезка: Удлинение телескопической трубы
- [Рис. O3]: Высокая горизонтальная обрезка: Блок мотора наклонен на 75°, телескопическая труба удлинена
- [Рис. O4]: Нижняя обрезка: Блок мотора наклонен на – 60°, телескопическая труба удлинена

#### Наклон блока мотора [Рис. O5]:

Блок мотора ① для низкой или высокой резки можно наклонять ступенями по 15° на угол от 75° до – 60°.

1. Вынуть аккумулятор из ручки (см. 3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ).
2. Держать нажатыми обе оранжевые кнопки ⑩.
3. Наклонить блок мотора ① в желаемом направлении.
4. Отпустить обе оранжевые кнопки ⑩, фиксируя этим блок мотора ①.
5. Вставьте аккумулятор в ручку (см. 3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ).

#### Выдвижение телескопической трубы [Рис. O6]:

Для высокой и низкой обрезки телескопическую трубу ② можно бесступенчато выдвигать на длину до 50 см.

1. Вынуть аккумулятор из ручки (см. 3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ).
2. Ослабить оранжевую гайку ⑪, выдвинуть телескопическую трубу ② на нужную длину и снова затянуть оранжевую гайку ⑪.
3. Вставьте аккумулятор в ручку (см. 3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ).

#### Пуск кустореза [Рис. O7/O8/O9]:

**ОПАСНО! Опасность получения травмы!**  
Возможны резаные раны, если кусторез не отключится автоматически.

→ Никогда не перекрывайте защитные устройства (напр., подвязывая блокировку включения или кнопку пуска).

#### Запуск:

1. Снять защитный чехол ⑫.
2. Вставьте аккумулятор в ручку (см. 3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ).
3. Кусторез следует держать одной рукой за телескопическую трубу, а другой – за рукоятку.

4. Сдвинуть вперед блокировку включения ⑭ и нажать кнопку пуска ⑮.  
Ножницы для живых изгородей запускаются.
5. Отпустить блокировку включения ⑭.

#### Остановка:

1. Отпустить кнопку пуска ⑮.
2. Вынуть аккумулятор из ручки (см. 3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ).
3. Наденьте на ножи ⑬ защитный чехол ⑫.

## 5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

#### [Рис. O7]:



**ОПАСНО! Опасность получения травмы!**

Опасность резаных травм при непредусмотренном включении кустореза.

→ Перед техническим обслуживанием вынуть аккумулятор (см. 3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ) и надеть защитное покрытие ⑫ на нож ⑬.

#### Очистка аккумуляторного кустореза:



**ОПАСНО! Опасность получения травмы!**

Опасность травмирования и риск повреждения изделия.

→ Не разрешается очищать изделие в воде или под струей воды (в особенности с помощью моек высокого давления).

→ Не производите чистку с помощью химикатов, в том числе бензина или растворителей. Некоторые вещества могут разрушить важные пластмассовые детали.

#### Вентиляционные щели должны быть постоянно чистыми.

1. Очистить кусторез влажной тряпкой.
2. Вентиляционные щели очищайте мягкой щеткой (не используйте для чистки отвертку).
3. При необходимости очистить ножи ⑬ щеткой и смазать их маслом с низкой вязкостью (напр., масло для ухода GARDENA, арт. 2366). При этом исключить попадание масла на пластмассовые детали и использовать перчатки.

#### Чистка аккумулятора и зарядного устройства аккумулятора:

Перед подключением зарядного устройства аккумулятора убедитесь, что поверхности и контакты аккумулятора и зарядного устройства аккумулятора чистые и сухие.

#### Не пользуйтесь проточной водой.

→ Очищайте контакты и пластмассовые детали мягкой сухой салфеткой.

## 6. ХРАНЕНИЕ

#### Вывод из эксплуатации [Рис. O7]:

Изделие необходимо хранить в недоступном для детей месте.

1. Вынуть и зарядить аккумулятор (см. 3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ).
2. Очистить кусторез (см. 5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ) и надеть на ножи ⑬ защитный чехол ⑫.
3. Хранить кусторез в сухом, защищенном от мороза месте.

#### Утилизация:

(согласно Директивы 2012/19/ЕС)

Не допускается выбрасывать изделие с обычным бытовым мусором. Его необходимо утилизировать в соответствии с действующими местными предписаниями по защите окружающей среды.



#### ВАЖНО!

→ Утилизируйте изделие через местный пункт приемки вторсырья.

#### Утилизация аккумулятора:

GARDENA аккумулятор представляет собой литий-ионную батарею, которая по истечению срока службы должна утилизироваться отдельно от обычного бытового мусора.



**ВАЖНО!**

→ Утилизируйте аккумуляторы через местный пункт приемки вторсырья.

1. Полностью разрядите литий-ионные батареи (обратитесь в GARDENA сервисный центр).
2. Защищайте контакты литий-ионных батарей от короткого замыкания.
3. Надлежащим образом утилизируйте литий-ионные батареи.

**7. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ**

**ОПАСНО! Опасность получения травмы!**

Опасность резаных травм при непредусмотренном включении куратора.

→ Перед работами по обслуживанию вынуть аккумулятор (см. 3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ) и надеть защитное покрытие ⑫ на нож ⑬ [Рис. O7].

Проблема	Возможная причина	Устранение
Куратор не включается	Аккумулятор разряжен.	→ Зарядить аккумулятор (см. 3. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ).
	Аккумулятор неправильно вставлен в ручку.	→ Вставить аккумулятор в ручку так, чтобы кнопки фиксации защелкнулись.
	Загрязнены ножи. (напр., смолой)	→ Очистить ножи (см. 5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ).
	Ножи заблокированы.	→ Удалить помеху.
Нечистая картина резки	Затуплены или повреждены ножи.	→ Заменить ножи через сервис фирмы GARDENA.
Куратор больше не выключается	Пусковая кнопка залипла.	→ Извлечь аккумулятор и освободить пусковую кнопку.
Ножницы не двигаются. Светодиод неисправности ⑭ мигает	Перегрузка аккумулятора.	→ Подождите 10 сек. Нажмите кнопку ⑮ на аккумуляторе и снова запустите устройство.
	Была превышена допустимая рабочая температура.	→ Охладите аккумулятор в течение ок. 15 мин. Нажмите кнопку ⑮ на аккумуляторе и снова запустите устройство.
Контрольный индикатор зарядки ⑯ на зарядном устройстве не загорается	Зарядное устройство или кабель зарядки подключены неправильно.	→ Правильно подключите зарядное устройство и кабель зарядки.
Контрольный индикатор зарядки ⑯ на зарядном устройстве мигает красным светом	Температура аккумулятора находится за допустимыми пределами.	→ Пользуйтесь аккумулятором при температурах окружающего воздуха от 0 °C до 40 °C.
Ножницы не двигаются. Светодиод неисправности ⑭ светится	Сбой аккумулятора/ Дефект аккумулятора.	→ Нажмите кнопку ⑮ на аккумуляторе и снова запустите устройство.
Аккумулятор больше не поддается зарядке	Дефект аккумулятора.	→ Заменить аккумулятор (Арт. 9839).

Разрешается использовать только оригинальные сменные аккумуляторы GARDENA BLi-18 (Арт. 9839). Его можно приобрести в магазине, представляющем фирму GARDENA, или непосредственно через отдел обслуживания фирмы GARDENA.



**УКАЗАНИЕ:** в случае других неисправностей, пожалуйста, обращайтесь в свой GARDENA сервисный центр. Ремонт разрешается производить только в GARDENA сервисных центрах, а также у дилеров, авторизованных в GARDENA.

**8. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**

Аккумуляторные телескопические ножницы для живых изгородей	Ед.изм.	Значение (арт. 8881)
Число ходов	об./мин.	2100
Длина ножей	см	42
Раскрытие ножей	мм	16
Телескопическая труба выдвигается на длину	см	0 – 50

Аккумуляторные телескопические ножницы для живых изгородей

Вес (вместе с аккумулятором)	кг	3,4
Уровень звукового давления $L_{pA}^{1)}$	дБ (А)	70
Погрешность $K_{pA}$		3
Уровень звуковой мощности $L_{WA}^{2)}$ : измеренный/гарантированный	дБ (А)	87 / 90
Погрешность $K_{WA}$		3
Вибрация на рукоятке $a_{hw}^{1)}$	$M/C^2$	< 2,5
Погрешность $K_a$		1,5

Метод измерения согласно: <sup>1)</sup> EN 60745-2-15 <sup>2)</sup> RL2000/14/EC



**УКАЗАНИЕ:** Приведенное значение вибромиссии было измерено в соответствии со стандартным методом испытаний и может использоваться при сравнении электроинструментов друг с другом. Это значение может также использоваться для предварительной оценки подверженности воздействию. Значение вибромиссии может изменяться во время реального использования электроинструмента.

Системный аккумулятор BLi-18	Ед.изм.	Значение (арт. 9839)
Напряжение аккумулятора	В (пост.)	18
Емкость аккумулятора	Ач	2,6
Время зарядки аккумулятора 80% / 100% (примерно)	ч	3,5 / 5

Зарядное устройство аккумулятора 18 В	Ед.изм.	Значение (арт. 9825-00.630.00)
Напряжение	В (пер.)	230
Частота сети	Гц	50
Номинальная мощность	Вт	16
Выходное напряжение	В (пост.)	18
Макс. выходной ток	мА	600

**9. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ**

GARDENA сменный аккумулятор BLi-18	Аккумулятор для дополнительной работы или на замену.	арт. 9839
GARDENA Зарядное устройство аккумулятора 18 В	Для зарядки аккумулятора GARDENA BLi-18.	арт. 8833
GARDENA Аэрозоль для смазки	Увеличивает срок службы ножа и длительность работы от аккумулятора.	арт. 2366

**10. СЕРВИС/ГАРАНТИЯ****Сервис:**

Пожалуйста, обратитесь по адресу, приведенному на обратной стороне.

**Гарантия:**

В случае гарантийной рекламации с вас не взимается плата за предоставленные услуги.

GARDENA Manufacturing GmbH гарантирует надлежащую работу данного изделия в течение 2 лет (с даты покупки) при условии использования изделия исключительно для личных целей. Гарантия производителя не распространяется на бывшие в употреблении изделия, приобретенные на вторичном рынке. Данная гарантия распространяется на все существенные недостатки изделия, которые доказательно связаны с ошибками в материалах или производстве. Гарантия подразумевает предоставление полностью функционирующего изделия на замену или ремонт неисправного изделия, отправленного нам бесплатно; мы оставляем за собой право выбирать один из двух вариантов по своему усмотрению. Данная услуга предоставляется при соблюдении следующих условий:

- Изделие использовалось по назначению в соответствии с рекомендациями в руководстве по эксплуатации.
- Отсутствие попыток со стороны покупателя или третьего лица выполнить ремонт изделия.
- При эксплуатации использовались только оригинальные запасные и изнашиваемые детали GARDENA.



Из гарантии исключены нормальный износ деталей и компонентов, изменения внешнего вида, а также изнашиваемые и расходные детали.

Данная гарантия от производителя не затрагивает гарантийных обязательств дилера/поставщика.

Если у вас возникли сложности в обращении с этим изделием, пожалуйста, свяжитесь с нашей сервисной службой. В гарантийном случае, пожалуйста, оплатите необходимые почтовые сборы и вышлите дефектное изделие вместе с копией товарного чека и описанием неисправностей по адресу сервисной службы GARDENA, указанному на обороте.

**Изнашиваемые детали:**

Изнашиваемые детали – ножи и эксцентриковый привод – не входят в гарантийные обязательства.

**Инструкции производителя для Российской Федерации**

**Изготовитель:** GARDENA Germany AB,  
PO Box 7454, S-103 92 Stockholm, Sweden  
Страна изготовления указана на товаре.

**Официальный импортер на территорию России:**

ООО «Хускварна»,  
141400, Московская область, г. Химки,  
ул. Ленинградская, владение 39, строение 6,  
помещение № OB02\_04



**Серийный номер:** 312A

3*	12	A
Год выпуска	Дата месяца выпуска	1-й серии (индекс производства)

\* Последние две цифры года выпуска 2013 (третий и четвертый знак).



